

Capitolo 2 / Chapter 2

page 4 of 5

— Rendimi la mia parrucca! — gridò
mastr'Antonio.

"Give me back my wig!" shouted Mastro
Antonio in a surly voice.

— E tu rendimi la mia, e rifacciamo la pace.

"You return mine and we'll be friends."

I due vecchietti, dopo aver ripreso ognuno di
loro la propria parrucca, si strinsero la mano
e giurarono di rimanere buoni amici per
tutta la vita.

The two little old men, each with his own wig
back on his own head, shook hands
and swore to be good friends for the
rest of their lives.

— Dunque, compar Geppetto, — disse il
falegname in segno di pace fatta, — qual è il
piacere che volete da me?

"Well then, Mastro Geppetto," said the
carpenter, to show he bore him no ill will,
"what is it you want?"

— Vorrei un po' di legno per fabbricare il
mio burattino; me lo date?

"I want a piece of wood to make a Marionette.
Will you give it to me?"

Mastr'Antonio, tutto contento, andò subito a
prendere sul banco quel pezzo di legno che
era stato cagione a lui di tante paure.

Mastro Antonio, very glad indeed, went
immediately to his bench to get the piece of
wood which had frightened him so much.

Ma quando fu lì per consegnarlo all'amico,
il pezzo di legno dette uno scossone e
sgusciandogli violentemente dalle mani,
andò a battere con forza negli stinchi
impresciuttiti del povero Geppetto.

But as he was about to give it to his friend,
with a violent jerk it slipped
out of his hands
and hit against
poor Geppetto's thin legs.

— Ah! gli è con questo bel garbo,
mastr'Antonio,
che voi regalate la vostra roba?
M'avete quasi azzoppito!...

"Ah! Is this the gentle way,
Mastro Antonio,
in which you make your gifts?
You have made me almost lame!"

Watch for synonyms!

*There will be thousands of common words to learn in reading through this story.
Thankfully, many of them should look familiar as they are merely lesser used synonyms
for words you use all the time. For instance,*

Rendimi/give (the baseword rendere is render, another word for give)

fabbricare/make (if this reminds you of fabricate then you have it!)

contento/glad (contento is common in place of happy or glad as well as content)

battere/hit (hey batter, batter... to batter is to beat)

regalata/make (to regale someone is to present them or entertain them with something)